

Анна Зайцева
Эффектифф



Машинный перевод

Похож на фильмы для взрослых:
все знают, что это такое, почти все
пробовали, некоторые
разбираются в этом, но никто не
признается в приличном
обществе. Текст слайда.



Открывать ли карты?

Если у клиента:

- Есть отдел переводов с прогрессивными переводчиками
- Есть собственные движки машинного перевода
- Есть жесткие требования бюджета



Как заговорить?

Все обсуждения машинного перевода необходимо начинать с обсуждения оценки качества:

- Метрики оценки качества
- Параметры fluency and accuracy
- Уровни редактирования текста



Если клиент не готов к прямому разговору?

Все обсуждения машинного перевода необходимо начинать с обсуждения оценки качества:

- Метрики оценки качества
- Параметры fluency and accuracy
- Уровни редактирования текста



Кейс 1

- Инициатива обмена опытом построения работы штатных отделов перевода
- Экспертная помощь заказчику
- Обсуждение методов оптимизации: сроки, бюджет
- Предложение о кастомизации движков и услуг пост-редактирования



Кейс 2

- Давний и налаженный опыт работы с клиентом по разным workflow – лояльность клиента
- Многократно масштабируемый опыт успешного выполнения проектов клиента
- Обсуждение способов оптимизации сроков проектов
- Сослались на то, что уже выполненные проекты делались в том числе и с применением машинного перевода



Спасибо за внимание!

Анна Зайцева
az@effectiff.com

